

Учредительный документ юридического лица  
ОГРН 1027804596544 представлен при  
внесении в ЕГРЮЛ записи от 30.06.2020 за  
ГРН 2207803123053



**ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН  
УСИЛЕННОЙ КВАЛИФИЦИРОВАННОЙ  
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ**

сведения о сертификате эп

Сертификат: 085D870075AB74A3484359189C2FDC64

Владелец: Фомичева Анна Сергеевна

Межрайонная ИФНС России №15 по Санкт-Петербургу

Действителен: с 05.03.2020 по 05.03.2021

<p style="text-align: center;"><b>УТВЕРЖДЕН</b> <b>Протоколом № 1</b> <b>Внеочередного общего собрания</b> <b>участников Общества с ограниченной</b> <b>ответственностью</b> <b>«Научно-технический центр</b> <b>комплексных проблем механотроники»</b> <b>От 31 марта 2020 года</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>APPROVED</b> <b>by the Minutes № 1</b> <b>of the Extraordinary General Meeting of</b> <b>shareholders of the Limited Liability Company</b> <b>«Nauchno-tekhnicheskii centre kompleksnykh</b> <b>problem mekhanotroniki»</b> <b>Dated March 31, 2020</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>УСТАВ</b> <b>ОБЩЕСТВА С ОГРАНИЧЕННОЙ</b> <b>ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ</b> <b>«Научно-технический центр</b> <b>комплексных проблем</b> <b>механотроники»</b>  <b>(Новая редакция)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLES OF ASSOCIATION</b> <b>OF LIMITED LIABILITY</b> <b>COMPANY</b> <b>«Nauchno-tekhnicheskii centre</b> <b>kompleksnykh problem</b> <b>mekhanotroniki»</b>  <b>(New edition)</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>г. Москва</b> <b>2020 год</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Moscow</b> <b>2020</b></p>

СТАТЬЯ 1	ARTICLE 1
Общие Положения	General Provisions
<p>1.1. Общество с ограниченной ответственностью «Научно-технический центр комплексных проблем механотроники» (далее - Общество) является обществом с ограниченной ответственностью, созданным в соответствии с Гражданским кодексом Российской Федерации, Федеральным законом "Об обществах с ограниченной ответственностью" и иным действующим законодательством Российской Федерации.</p>	<p>1.1. The limited liability company «Nauchno-tekhnicheskii centre kompleksnykh problem mekhanotroniki» (hereinafter – the "Company") is a limited liability company founded under the Civil Code of the Russian Federation, the Federal Law On Limited Liability Companies and other applicable legislation of the Russian Federation.</p>
<p>1.2. Полное фирменное наименование Общества:</p> <p>на русском языке: Общество с ограниченной ответственностью «Научно-технический центр комплексных проблем механотроники»;</p> <p>на английском языке: Limited Liability Company Nauchno-tekhnicheskii centre kompleksnykh problem mekhanotroniki.</p> <p>Сокращенное фирменное наименование Общества:</p> <p>на русском языке: ООО «НТЦ «Механотроника»;</p> <p>на английском языке: NTZ Mekhanotronika Rus LLC.</p>	<p>1.2. The full firm name of the Company shall be:</p> <p>in Russian: Общество с ограниченной ответственностью «Научно-технический центр комплексных проблем механотроники»;</p> <p>in English: Limited Liability Company Limited Liability Company Nauchno-tekhnicheskii centre kompleksnykh problem mekhanotroniki.</p> <p>The abbreviated firm name of the Company shall be:</p> <p>in Russian: ООО «НТЦ «Механотроника»;</p> <p>in English: NTZ Mekhanotronika Rus LLC.</p>
<p>1.3. Место нахождения Общества: Российская Федерация, г. Санкт-Петербург. Местом нахождения Общества является место его государственной регистрации. Общество хранит документы по месту его нахождения.</p>	<p>1.3. The Company shall be located at: St. Petersburg, Russian Federation. The Company seat is the place of its state registration. The Company stores its documents at compnay's seat.</p>
<p>1.4. Общество считается созданным как юридическое лицо с момента его государственной регистрации в порядке, установленном федеральным законом о государственной регистрации юридических лиц.</p>	<p>1.4. The Company shall be considered established as a legal entity after its state registration under the procedure established by the federal law on state registration of legal entities.</p>
<p>1.5. Общество имеет в собственности обособленное имущество, учитываемое на его самостоятельном балансе, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде.</p>	<p>1.5. The Company has solitary property registered on its independent balance, may acquire, exercise property and personal non-property rights and bear obligations, act as a plaintiff or a defendant before a court on its behalf.</p>
<p>1.6. Общество создано без ограничения срока.</p>	<p>1.6. The Company shall be established for</p>

	unlimited term.
1.7. Общество вправе в установленном порядке открывать банковские счета на территории Российской Федерации и за ее пределами.	1.7. The Company is entitled to duly open bank accounts in the territory of the Russian Federation and abroad.
1.8. Общество имеет круглую печать, содержащую его полное фирменное наименование на русском языке и указание на место нахождения Общества. Общество вправе иметь штампы и бланки со своим фирменным наименованием, собственную эмблему, а также зарегистрированный в установленном порядке товарный знак и другие средства индивидуализации.	1.8. The Company has a round seal with its full firm name in Russian and its location. The Company may have its stamps and letter headed paper with its firm name, emblem as well as trademarks and other means of identification duly registered.
1.9. Общество несет ответственность по своим обязательствам всем принадлежащим ему имуществом. Общество не отвечает по обязательствам своих Участников. В случае несостоятельности (банкротства) Общества по вине его Участников или по вине других лиц, которые имеют право давать обязательные для Общества указания либо иным образом имеют возможность определять его действия, на указанных Участников или других лиц в случае недостаточности имущества Общества может быть возложена субсидиарная ответственность по его обязательствам.	1.9. The Company shall be liable for its obligations by all property belonged to it. The Company shall not be liable for its Participants. In case of inconveniency (bankruptcy) of the Company due to the fault of its Participants or other persons having the right to give compulsory instructions to the Company or otherwise determine its actions, they can bear subsidiary liability for its obligations if the Company's property is insufficient.
1.10. Общество может создавать филиалы и открывать представительства на территории Российской Федерации и за рубежом. Филиалы и представительства создаются по решению Общего Собрания Участников и действуют в соответствии с положениями о них.	1.10. The Company may establish branches and representative offices in the Russian Federation and abroad. Branches and representative offices shall be established under the decision of the General Meeting of Participants and operate in accordance with regulations for them.
1.11. Создание филиалов и представительств за пределами территории Российской Федерации регулируется законодательством Российской Федерации и соответствующих государств.	1.11. Establishment of branches and representative offices outside the territory of the Russian Federation shall be governed by the laws of the Russian Federation and relevant states.
1.12. Филиалы и представительства осуществляют деятельность от имени Общества. Общество несет ответственность за деятельность своих филиалов и представительств. Руководители филиалов и представительств назначаются директором Общества и действуют на основании выданных Обществом доверенностей. Доверенности руководителям филиалов и представительств от имени Общества выдает единоличный исполнительный орган Общества или лицо, его замещающее.	1.12. Branches and representative offices shall carry out its activity on behalf of the Company. The Company shall be liable for the activity of its branches and representative offices. Heads of branches and representative offices shall be appointed by the director of the Company and act on the basis of powers of attorney issued by the Company. Powers of attorney shall be issued to heads of branches and representative offices on behalf of the Company by the one-man executive body of the Company or person substituting it.
1.13. Зависимые и дочерние общества на территории Российской Федерации создаются в соответствии с законодательством Российской Федерации и соответствующих государств.	1.13. Dependent companies and subsidiaries shall be established in the territory of the Russian Federation under the Russian Federation laws and

Федерации, а за пределами территории Российской Федерации - в соответствии с законодательством иностранного государства по месту нахождения дочернего или зависимого общества, если иное не предусмотрено международным договором Российской Федерации. Основания, по которым Общество признается дочерним (зависимым), устанавливаются Федеральным законом "Об обществах с ограниченной ответственностью".	outside the territory of the Russian Federation under the laws of foreign country at the location place of such subsidiary or dependent company unless as otherwise provided for by the Russian Federation international treaties. Reasons under which the Company shall be considered subsidiary (dependent company) shall be determined in the Federal Law On Limited Liability Companies.
1.14. Финансовый год Общества совпадает с календарным годом.	1.14. The Company's financial year shall concur with its calendar year.
1.15. Общество ведет бухгалтерский учет и делопроизводство в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации, а также при необходимости в соответствии с международными стандартами.	1.15. The Company shall maintain accounting and other records in compliance with the requirements of the laws of the Russian Federation and in case of necessity according to international standards.
1.16. Общество обязуется выполнять положения действующего законодательства Российской Федерации о воинском учете.	1.16. The Company shall observe the provisions of the Russian Federation current laws on military registration.
1.17. Общество ведет список Участников Общества с указанием сведений о каждом участнике Общества, размере его доли в уставном капитале Общества и ее оплате, а также о размере долей, принадлежащих Обществу, датах их перехода к Обществу или приобретения Обществом.	1.17. The Company shall keep the list of its Participants specifying information on each Participant of the Company, amount of participatory share in the charter capital of the Company and its payments as well as the amount of shares belonged to the Company, dates its transfer to or acquisition by the Company.
<b>СТАТЬЯ 2</b>	<b>ARTICLE 2</b>
<b>Цель и Предмет Деятельности Общества</b>	<b>Purpose and Subject of Business of the Company</b>
2.1. Общество имеет гражданские права и несет гражданские обязанности, необходимые для осуществления любых видов деятельности, не запрещенных федеральными законами, если это не противоречит предмету и целям деятельности Общества.	2.1. The Company shall have civil rights and bear civil obligations necessary for carrying out any type of activity permitted by the federal laws if it corresponds to subject and purposes of business of the Company.
2.2. Целью деятельности Общества является ведение хозяйственной деятельности с целью получения прибыли и распределения прибыли между Участниками в соответствии с действующим законодательством и Уставом Общества.	2.2. The purpose of the Company's business shall be the conduct of business activity for the purpose of making profit and transfer of profit to the Participants in accordance with the applicable law and the Charter of the Company.
2.3. Основными видами деятельности Общества являются:  - проектирование и изготовление электрооборудования; - выполнение научно-исследовательских, опытно-конструкторских и внедренческих работ;	2.3. The Company's main business activities shall be the following:  - project development and manufacture of electrical equipment; - scientific research, development and implementation work; - supply, installation, testing of equipment

<ul style="list-style-type: none"> <li>- поставка, монтаж, испытание оборудования и приборов;</li> <li>- оказание информационно-консультативных, маркетинговых, рекламных услуг по представительству в стране и за рубежом отечественным и иностранным юридическим и физическим лицам;</li> <li>- организация центров технического обслуживания и ремонт техники;</li> <li>- любые иные виды деятельности, не запрещенные действующим законодательством Российской Федерации.</li> </ul>	<p>and devices;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the provision of information and advisory, marketing, advertising services for representation in the country and abroad to domestic and foreign legal entities and individuals;</li> <li>- organization of maintenance centers and equipment repair;</li> <li>- any other activity which is not prohibited by applicable legislation of the Russian Federation.</li> </ul>
<p>2.4. Отдельными видами деятельности, перечень которых определяется федеральным законом, Общество может заниматься только на основании специального разрешения (лицензии).</p>	<p>2.4. The Company may conduct separate types of activity the list of which is determined by the federal law subject to obtaining special permit (licenses).</p>
<p>2.5. Если условиями предоставления лицензии на осуществление определенного вида деятельности предусмотрено требование осуществлять такую деятельность как исключительную, Общество в течение срока действия лицензии осуществляет только виды деятельности, предусмотренные лицензией, и сопутствующие виды деятельности.</p>	<p>2.5. If the conditions granting the license to conduct special type of activity provide for conducting such activity as exclusive, the Company shall conduct only such types of activity stipulated in the licence and associated types of activity within the validity period of license.</p>
<p><b>СТАТЬЯ 3</b></p>	<p><b>ARTICLE 3</b></p>
<p><b>Уставный капитал Общества</b></p>	<p><b>Charter Capital of the Company</b></p>
<p>3.1. Уставный капитал Общества определяет минимальный размер его имущества, гарантирующего интересы его кредиторов.</p>	<p>3.1. The Charter capital of the Company shall determine minimal amount of its assets guaranteeing interests of its creditors.</p>
<p>3.2. Размер уставного капитала Общества составляет 128 700 рублей 00 коп. (Сто двадцать восемь тысяч семьсот рублей 00 коп.).</p>	<p>3.2. The Charter Capital of the Company shall be one hundred twenty-eight thousand seven hundred rubles (128 700).</p>
<p>3.3. Участники Общества не отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с деятельностью Общества, в пределах стоимости принадлежащих им долей в уставном капитале Общества.</p>	<p>3.3. The Participants of the Company shall not be liable for its obligations and bear the risk of loss connected with its activity within the value of shares in the Company's charter capital held by them.</p>
<p>3.4. На момент государственной регистрации Устава Общества уставный капитал внесен полностью.</p>	<p>3.4. At the time of state registration of the Charter of the Company, the charter capital is fully paid.</p>
<p>3.5. Увеличение уставного капитала Общества допускается только после его полной оплаты.</p>	<p>3.5. Increase of the Company's charter capital shall be possible only after its full payment.</p>
<p>3.6. Увеличение уставного капитала Общества может осуществляться за счет имущества Общества, за счет дополнительных вкладов Участников</p>	<p>3.6. Increase of the Company's charter capital shall be carried out at the expense of the Company's assets, additional contributions of the</p>

Общества, а также за счет вкладов третьих лиц, принимаемых в Общество.	Company Participants as well as contributions of third parties accepted by the Company.
3.7. Внесение Участниками денежного вклада в Уставный Капитал удостоверяется справкой из банка, в котором открыт счет Общества. Внесение неденежного вклада подтверждается актом приемки-передачи, подписываемым Участниками и Обществом.	3.7. The payment by the Participants of monetary contribution to the Charter Capital shall be evidenced by a certificate issued by the bank where the Company maintains its account. The payment of contributions in kind shall be evidenced by a delivery and acceptance statement executed by the Participants and the Company.
3.8. В последующем оплата долей в Уставном капитале Общества может осуществляться деньгами, ценными бумагами, другими вещами или имущественными правами, либо иными имеющими денежную оценку правами.	3.8. Subsequently, payment of shares in the Charter Capital of the Company may be made in money, securities, other things or property rights, or other rights having a monetary value.
3.9. Общество вправе, а в случаях, предусмотренных Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью», обязано уменьшить свой уставный капитал.	3.9. The Company is entitled and in cases stipulated by the Federal Law On Limited Liability Companies shall reduce its charter capital.
3.10. Уменьшение уставного капитала Общества может осуществляться путем уменьшения номинальной стоимости долей всех Участников Общества в уставном капитале Общества и (или) погашения долей, принадлежащих Обществу.	3.10. Reduction of the Company's charter capital shall be carried out through reduction of the nominal value of shares of all Company Participants in the Company's charter capital and/or redemption of shares held by the Company.
3.11. Общество имеет право выпускать и продавать облигации и иные ценные бумаги. Любое решение о выпуске ценных бумаг, а также о формах выпуска принимается в соответствии с законодательством Российской Федерации о ценных бумагах.	3.11. The Company shall have the right to issue and sell bonds and other securities. Any decision to issue securities and in respect of the form of issuance shall be made in accordance with the laws of the Russian Federation on securities.
<b>СТАТЬЯ 4</b>	<b>ARTICLE 4</b>
<b>Участники Общества</b>	<b>Participants of the Company</b>
4.1. Участниками Общества могут быть российские и иностранные коммерческие и общественные организации, являющиеся юридическими лицами, а также российские и иностранные граждане, признающие настоящий Устав. Общество не может иметь в качестве единственного участника другое хозяйственное общество, состоящее из одного лица.	4.1. The participants of the Company can be Russian and foreign commercial and public organizations – legal entities, as well as Russian and foreign individuals, recognizing this Charter. The Company shall not include as a single participant another economic company consisting of a single person.
4.2. Число Участников Общества не должно быть более пятидесяти. В случае, если число Участников общества превысит установленный настоящим пунктом предел, общество в течение года должно преобразоваться в открытое акционерное общество или в производственный кооператив. Если в течение указанного срока общество не будет преобразовано и число	4.2. The number of participants of the Company shall not exceed fifty. In case the number of participants of the Company exceeds the limit stipulated in this Paragraph the Company shall be reorganized into the opened joint stock company or production cooperative. If within the above period the Company is not reorganized and the number of participants of

<p>Участников общества не уменьшится до установленного настоящим пунктом предела, оно подлежит ликвидации в судебном порядке по требованию органа, осуществляющего государственную регистрацию юридических лиц, либо иных государственных органов или органов местного самоуправления, которым право на предъявление такого требования предоставлено федеральным законом.</p>	<p>the Company is not reduced up to the limit provided for by this paragraph, the Company shall be liquidated in judicial procedure at the request of the body carrying out state registration of legal entities or other state or local authorities entitled to lodge such request by the federal law.</p>
<p style="text-align: center;"><b>СТАТЬЯ 5</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Права и Обязанности Участников Общества</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Rights and Duties of the Participants</b></p>
<p>5.1. Участники Общества имеют право:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- участвовать в управлении делами Общества в порядке, установленном Уставом Общества;</li> <li>- получать информацию о деятельности Общества и в любое время знакомиться с финансовыми, банковскими, бухгалтерскими и прочими документами Общества, а также получить копию ежеквартального и ежегодного финансовых отчетов;</li> <li>- принимать участие в распределении прибыли Общества;</li> <li>- продать или осуществить отчуждение иным образом своей доли или части доли в уставном капитале Общества одному или нескольким участникам данного Общества либо другому лицу в порядке, предусмотренном Федеральным законом "Об обществах с ограниченной ответственностью" и настоящим Уставом;</li> <li>- созывать внеочередное общее собрание участников Общества в случаях, предусмотренных Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью» и настоящим Уставом;</li> <li>- требовать проведения аудиторской проверки деятельности Общества выбранным им профессиональным аудитором на условиях и в порядке, установленных Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью» и настоящим Уставом;</li> <li>- получить в случае ликвидации Общества часть имущества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимость.</li> </ul>	<p>5.1. The Participants of the Company shall be entitled:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- to participate in the administration of the Company's affairs in accordance with the Charter of the Company;</li> <li>- to receive information on the Company's business and inspect financial, banking, accounting and any other documents of the Company at any time and to obtain a copy of the quarterly and annual financial statements;</li> <li>- to participate in the distribution of the Company's profits;</li> <li>- to sell or otherwise alienate their participatory share or a portion thereof in the Charter Capital of the Company to one or several Participants of the Company or to any other person under the procedure provided for by the Federal Law On Limited Liability Companies and hereby;</li> <li>- convene an extraordinary general meeting of participants in the Company in cases provided for by the Federal Law "On Limited Liability Companies" and this Charter;</li> <li>- require an audit of the activities of the Company by the professional auditor of his choice on the terms and in the manner established by the Federal Law "On Limited Liability Companies" and this Charter;</li> <li>- to receive part of the assets or its costs remaining after the settlements with creditors in case of liquidation of the Company.</li> </ul>
<p>5.2. Участники Общества имеют иные права, предусмотренные законодательством Российской Федерации.</p>	<p>5.2. The Participants of the Company shall have other rights provided by the laws of the Russian Federation.</p>
<p>5.3. Участники обязаны вносить вклады, в том числе вклады в имущество Общества, в порядке, в размерах, в составе и в сроки, которые предусмотрены действующим законодательством, настоящим Уставом и решениями Общего Собрания</p>	<p>5.3. The Participants shall make their contributions, including contributions to the Company's assets, as provided by applicable laws, this Charter and decisions of the General Meeting of Participants in respect of the procedure, size,</p>

Участников.	composition and time.
5.4. Участники обязаны не разглашать конфиденциальную информацию о деятельности Общества.	5.4. The Participants shall not disclose confidential information about the business of the Company.
5.5. Участники Общества несут и другие обязанности, предусмотренные законодательством Российской Федерации и настоящим Уставом.	5.5. The Participants in the Company shall have other duties provided by the laws of the Russian Federation and hereby.
<b>СТАТЬЯ 6</b>	<b>ARTICLE 6</b>
<b>Переход доли участника Общества в уставном капитале Общества к другим участникам Общества и третьим лицам</b>	<b>Transfer of the Share of a Company Participant in the Charter Capital to other Company Participants and Third Parties</b>
6.1. Переход доли или части доли в уставном капитале Общества к одному или нескольким участникам данного Общества либо к третьим лицам осуществляется на основании сделки, в порядке правопреемства или на ином законном основании.	6.1. Transfer of the share or a part thereof in the Charter Capital of the Company to one or several Participants of the Company or third parties shall be carried out on the basis of transaction under the procedure of legal succession or other legal basis.
6.2. Участник Общества вправе продать или осуществить отчуждение иным образом своей доли или части доли в уставном капитале Общества одному или нескольким участникам данного Общества. Согласие Общества или других участников Общества на совершение такой сделки не требуется.	6.2. A Company Participant shall be entitled to sell or otherwise alienate its share or a part thereof in the Company's charter capital to one or several Company Participants. Approval of the Company or other shareholders of the Company in this case shall not be required.
6.3. Доля участника Общества может быть отчуждена до полной ее оплаты только в части, в которой она оплачена.	6.3. Only that part of a Company Participant's share, which has already been paid, may be alienated before the share has been paid in full.
6.4. Участники Общества пользуются преимущественным правом покупки доли или части доли участника Общества по цене предложения третьему лицу пропорционально размерам своих долей. Участники Общества могут воспользоваться преимущественным правом покупки не всей доли или не всей части доли в уставном капитале Общества, предлагаемых для продажи. При этом оставшаяся доля или часть доли может быть продана третьему лицу после частичной реализации указанного права его Участниками по цене и на условиях, которые были сообщены его участникам. Уступка указанных преимущественных прав покупки доли или части доли в уставном капитале Общества не допускается.	6.4. The Company Participants shall have the preemptive right to purchase share or a part thereof held by the Company Participants at the price proposed to the third party in proportion to the size of their shares in the Company's charter capital. The Participants of the Company may avail themselves of the preemptive right to purchase any part of the share or a part thereof in the Company's charter capital offered for sale. Thereat, the remaining share or a part thereof can be sold to any third party after partial exercise of the above right by its Participants at the price and under the conditions presented to its Participants. Cession of the preemptive right to purchase share or a part thereof in the Company's charter capital shall be prohibited.
6.5. Участник Общества, намеренный продать свою долю или часть доли в уставном капитале Общества третьему лицу, обязан известить в	6.4. A Company Participant that intends to sell its share or a part thereof in the Company's charter capital to a third party shall notify the

<p>письменной форме об этом остальных Участников Общества и само Общество путем направления через Общество за свой счет оферты, адресованной этим лицам и содержащей указание цены и других условий продажи.</p>	<p>other Company Participants and the Company itself thereof in writing sending the offer at his/her expense through the Company addressed to these persons and contained the price and other terms of sale.</p>
<p>Оферта о продаже доли или части доли в уставном капитале Общества считается полученной всеми Участниками Общества в момент ее получения Обществом. Оферта считается неполученной, если в срок не позднее одного дня ее получения Обществом участнику Общества поступило извещение о ее отзыве. Отзыв оферты о продаже доли или части доли после ее получения Обществом допускается только с согласия всех Участников Общества. Участники Общества вправе воспользоваться преимущественным правом покупки доли или части доли в уставном капитале Общества в течение тридцати дней с даты получения оферты Обществом. При отказе отдельных Участников Общества от использования преимущественного права покупки доли или части доли в уставном капитале Общества либо использовании ими преимущественного права покупки не всей предлагаемой для продажи доли или не всей предлагаемой для продажи части доли другие участники Общества могут реализовать преимущественное право покупки доли или части доли в уставном капитале Общества в соответствующей части пропорционально размерам своих долей в пределах оставшейся части срока реализации ими преимущественного права покупки доли или части доли.</p>	<p>The offer for sale of share or a part thereof in the Company's charter capital shall be deemed received by all Company Participants at the moment of its receipt by the Company. The offer shall be deemed non-received if the Company participant receives the notice of withdrawal at least one day prior to its receipt by the Company. Withdrawal of the offer for sale of share or a part thereof after its receipt by the Company shall be permitted only with the consent of all Company Participants. The Company Participants are entitled to avail themselves of the preemptive right to purchase share or a part thereof in the Company's charter capital within thirty days after the date of its receipt by the Company. In case of refuse to use the preemptive right to purchase share or a part thereof in the Company's charter capital or use the preemptive right to purchase any part of share or a part thereof offered for sale by separate Company Participants, other Company Participants may exercise the preemptive right to purchase share or a part thereof in the Company's charter capital in the relevant part in proportion to the size of their share within the remaining period for exercise of the preemptive right to purchase share or a part thereof by them.</p>
<p>6.6. Преимущественное право покупки доли или части доли в уставном капитале Общества у участника прекращаются в день:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- представления составленного в письменной форме заявления об отказе от использования данного преимущественного права;</li> <li>- истечения срока использования данного преимущественного права.</li> </ul> <p>Заявления Участников Общества об отказе от использования преимущественного права покупки доли или части доли должны поступить в Общество до истечения срока осуществления указанного преимущественного права.</p>	<p>6.6. The preemptive right to purchase share or a part thereof in the Company's charter capital shall be invalid for any participant at the date:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- of submission of the written application for refusal to use this preemptive right;</li> <li>- within the period for exercise of this preemptive right.</li> </ul> <p>The application of the Company Participant for refusal to use the preemptive right to purchase share or a part thereof shall be received by the Company until the expiry of the period for exercise of the above preemptive right.</p>
<p>6.7. В случае, если в течение тридцати дней с даты получения оферты Обществом участники Общества не воспользуются преимущественным правом покупки доли или части доли в уставном капитале общества, предлагаемых для продажи либо отказа отдельных Участников Общества от преимущественного права покупки доли или части доли в уставном капитале Общества, оставшиеся</p>	<p>6.7. In case the Company Participants do not avail themselves of the preemptive right to purchase share or a part thereof in the Company's charter capital offered for sale or refusal of separate Company participants of the preemptive right to purchase share or a part thereof in the Company's charter capital within thirty days after receipt of the offer by the</p>

<p>доля или часть доли могут быть проданы третьему лицу по цене, которая не ниже установленной в оферте для его Участников цены, и на условиях, которые были сообщены Обществу и его участникам.</p>	<p>Company, the remaining share of a part thereof can be sold to any third party at the price not lower the one determined in the offer for its Participants and under the conditions reported to the Company and its Participants.</p>
<p>6.8. Доли в уставном капитале Общества переходят к наследникам граждан и к правопреемникам юридических лиц, являвшихся Участниками Общества, без согласия остальных Участников Общества.</p>	<p>6.5. Shares in the Company's charter capital shall be transferred to the inheritors of persons and legal successors of legal entities being the Company participants without the consent of other Participants</p>
<p>6.9. При продаже доли или части доли в уставном капитале Общества с публичных торгов права и обязанности участника Общества по такой доле или части доли переходят с согласия Участников Общества.</p>	<p>6.6. In case of sale of share or a part thereof in the Company's charter capital during public auction, rights and obligations of the Company Participant in relation to such share or a part thereof shall be transferred with the consent of the Company Participants.</p>
<p>6.10. Сделка, направленная на отчуждение доли или части доли в уставном капитале Общества, подлежит нотариальному удостоверению. Несоблюдение нотариальной формы указанной сделки влечет за собой ее недействительность.</p>	<p>6.10. Any transaction on alienation of share or a part thereof in the Company's charter capital shall be subject to notary certification. Failure to observe such notary form of the above transaction shall lead to its invalidity.</p>
<p>6.11. Доля или часть доли в уставном капитале Общества переходит к ее приобретателю с момента нотариального удостоверения сделки, направленной на отчуждение доли или части доли в уставном капитале общества, либо в случаях, не требующих нотариального удостоверения, с момента внесения в единый государственный реестр юридических лиц соответствующих изменений на основании правоустанавливающих документов.</p> <p>К приобретателю доли или части доли в уставном капитале Общества переходят все права и обязанности участника Общества, возникшие до совершения сделки, направленной на отчуждение указанной доли или части доли в уставном капитале Общества, или до возникновения иного основания ее перехода, за исключением дополнительных прав, предоставленных данному участнику Общества, и обязанностей, возложенных на него.</p> <p>Участник Общества, осуществивший отчуждение своей доли или части доли в уставном капитале Общества, несет перед Обществом обязанность по внесению вклада в имущество, возникшую до совершения сделки, направленной на отчуждение указанных доли или части доли в уставном капитале Общества, солидарно с ее приобретателем.</p>	<p>6.11. Any share or a part thereof in the Company's charter capital shall be transferred to its purchaser after notary certification of the transaction directed at alienation of share or a part thereof in the Company's charter capital or in cases not requiring notary certification after relevant alterations made into the unified state register of legal entities on the basis of documents establishing the right.</p> <p>All rights and obligations of the Company Participant arisen prior to transaction on alienation of share or a part thereof in the Company's charter capital or prior to any other reason for its transfer shall be transferred to the purchaser of the above share or a part thereof in the Company's charter capital, except for additional rights granted to such Company Participant and obligations imposed on him/her.</p> <p>The Company Participant alienated his/her share or a part thereof in the Company's charter capital shall be liable for making contributions to the Company's assets arisen prior to transaction on alienation of share or a part thereof in the Company's charter capital jointly with its purchaser.</p>

<p>6.12. При продаже доли или части доли в уставном капитале Общества с нарушением преимущественного права покупки доли или части доли любые участник или участники Общества в течение трех месяцев со дня, когда они узнали или должны были узнать о таком нарушении, вправе потребовать в судебном порядке перевода на них прав и обязанностей покупателя.</p>	<p>6.4. In case of sale of share or a part thereof in the Company's charter capital with violation of the preemptive right to purchase share or a part thereof, any Company Participant or Participants are entitled to transfer rights and obligations of the purchaser to them in judicial procedure within three months after the date when they know or have to know about such violation.</p>
<p>6.13. В случае отчуждения либо перехода доли или части доли в уставном капитале Общества по иным основаниям к третьим лицам с нарушением порядка получения согласия Участников Общества, а также в случае нарушения запрета на продажу или отчуждение иным образом доли или части доли участник или участники Общества вправе потребовать в судебном порядке передачи доли или части доли Обществу в течение трех месяцев со дня, когда они узнали или должны были узнать о таком нарушении.</p>	<p>6.7. In case of alienation or transfer of share or a part thereof in the Company's charter capital to third parties under other reasons with violation of the procedure for obtaining consent of the Company Participants as well as in case of violation of the prohibition to sale or otherwise alienation of share or a part thereof any Company Participant or Participants may request transfer of such share or a part thereof to the Company in judicial procedure within three months after the date when they know or have to know about such violation.</p>
<p><b>СТАТЬЯ 7</b></p>	<p><b>ARTICLE 7</b></p>
<p><b>Выход Участника из Общества</b></p>	<p><b>Withdrawal of a Participant from the Company</b></p>
<p>7.1. Участник общества вправе выйти из общества путем отчуждения доли обществу независимо от согласия других его Участников или Общества.</p>	<p>7.1. A Company Participant shall be entitled to withdraw from the Company by way of alienation of the participatory share to the Company without the consent of the other Participants or the Company.</p>
<p>7.2. В случае выхода Участника Общества из Общества его доля переходит к Обществу с момента подачи заявления о выходе из Общества.</p>	<p>7.2. In the event that a Company Participant withdraws from the Company, its share shall be transferred to the Company at the time it gives notice of withdrawal from the Company.</p>
<p>7.3. Заявление о выходе из Общества составляется Участником в письменной форме и направляется в Общество на имя Генерального директора Общества заказной почтой с предварительным направлением текста заявления о выходе посредством факсимильной или электронной связи. Моментом подачи заявления Участника о выходе из Общества является дата его вручения представителю Общества, указанная в соответствующем почтовом уведомлении о вручении почтового отправления адресату.</p>	<p>7.3. Notice of withdrawal from the Company shall be executed by the Participant in writing and sent to the Company by registered mail, addressed to the Company's General Director, and the text of such notice of withdrawal shall be sent in advance by facsimile or electronic mail. The time at which notice of withdrawal from the Company is given shall be deemed to be the date of its delivery to a representative of the Company, as indicated in the corresponding postal confirmation of delivery to the addressee.</p>
<p>7.4. Общество обязано выплатить участнику Общества, подавшему заявление о выходе из Общества, действительную стоимость его доли в уставном капитале Общества, определяемую на основании данных бухгалтерской отчетности Общества а последний отчетный период, предшествующий дню подачи заявления о выходе</p>	<p>7.4. The Company must pay a Company Participant who has given notice of withdrawal from the Company the actual value of its share in the Company's charter capital, as determined based on the Company's accounting data for the last accounting period prior to the date when the notice of withdrawal was given, or, with the</p>

из Общества, или с согласия этого участника Общества выдать ему в натуре имущество такой же стоимости либо в случае неполной оплаты им доли в уставном капитале Общества действительную стоимость оплаченной части доли в течение трех месяцев со дня получения Обществом заявления участника Общества о выходе из Общества.	Participant's consent, give it assets in kind of the same value, or, in the event that its share in the Company's charter capital has not been paid in full, pay the Participant the actual value of its paid part of the share within three months after the date when the notice of withdrawal was given to the Company.
7.5. Действительная стоимость доли Участника Общества соответствует части стоимости чистых активов Общества, пропорциональной размеру его доли.	7.5. The actual value of a Company Participant's share shall be a part of the value of the Company's net assets proportional to the size of the Participant's share.
7.6. Выход Участника из Общества не освобождает его от обязанности перед Обществом по внесению вклада в имущество Общества, возникшей до подачи заявления о выходе из Общества.	7.6. A Participant's withdrawal from the Company shall not release it from an obligation to make a contribution to the Company's assets which the Participant incurred prior to giving notice of withdrawal from the Company.
7.7. Выход Участников Общества из Общества, в результате которого в Обществе не остается ни одного участника, а также выход единственного участника Общества из Общества не допускается.	7.7. A Participant's withdrawal from the Company as a result of which there is no Participants in the Company as well as withdrawal of its single participant shall be prohibited.
7.8. Принадлежащая Обществу доля Участника, вышедшего из Общества, должна быть в течение одного года со дня перехода этой доли к Обществу по решению Общего Собрания Участников распределена между всеми Участниками пропорционально их долям в уставном капитале Общества либо продана всем или некоторым Участникам и/или третьим лицам и полностью оплачена. Нераспределенная или непроданная часть доли должна быть погашена с соответствующим уменьшением уставного капитала Общества.	7.8. A share belonging to the Company of a Participant who has withdrawn from the Company must, within one year after this share's transfer to the Company, by a decision of the General Meeting of Participants, be apportioned among all the Participants in proportion to their shares in the Company's charter capital or sold to all or some Participants and/or third parties and paid in full. Any undistributed or unsold part of the share must be liquidated by reducing the Company's charter capital.
<b>СТАТЬЯ 8</b>	<b>ARTICLE 8</b>
<b>Распределение Прибыли Общества</b>	<b>Distribution of the Company's Profits</b>
8.1. Общество вправе ежеквартально, раз в полгода или раз в год принимать решение о распределении своей прибыли. Решение об определении суммы подлежащей распределению прибыли Общества принимается Общим Собранием Участников Общества.	8.1. The Company may take decisions on a quarterly, semi-annual and annual basis to distribute profits. The decision in respect of determining the amount of profits to be distributed shall be taken by the General Meeting of Participants of the Company.
8.2. Все выплаты прибыли объявляются в денежном выражении. Общество вправе распределять прибыль деньгами или иными активами Общества равной стоимости. Форма выплаты определяется в решении о распределении прибыли.	8.2. All distributions of profits shall be declared in monetary terms. The Company may distribute profits in money or other Company assets of equivalent value. The form of payment shall be determined in the decision to distribute profits.
8.3. Общество не вправе принимать решение о распределении прибыли в следующих случаях:	8.3. The Company may not take the decision to distribute profits in the following events:

<p>а) до полной оплаты всего Уставного Капитала Общества;</p> <p>б) до выплаты действительной стоимости доли в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации;</p> <p>в) если на момент принятия такого решения оно отвечает признакам несостоятельности (банкротства);</p> <p>г) если стоимость чистых активов Общества меньше или станет меньше размера Уставного Капитала и резервного фонда в результате принятия такого решения;</p> <p>д) в иных случаях, предусмотренных федеральными законами.</p>	<p>(a) until the Charter Capital of the Company is fully paid in;</p> <p>(b) until the actual price of a share is paid in the events provided for in the laws of the Russian Federation;</p> <p>(c) if, at the time such decision is taken, the Company qualifies as insolvent (bankrupt);</p> <p>(d) if the value of the Company's net assets is or becomes less the amount of the Charter Capital and the reserve fund as a result of such decision; and</p> <p>(e) in other cases provided for by federal laws.</p>
<p>8.4. Общество не вправе выплачивать прибыль, решение о распределении которой принято:</p> <p>а) если на момент выплаты Общество отвечает признакам несостоятельности (банкротства) или если указанные признаки появятся у Общества в результате выплаты;</p> <p>б) если на момент выплаты стоимость чистых активов Общества меньше Уставного Капитала и резервного фонда либо станет меньше их размера в результате выплаты;</p> <p>в) в иных случаях, предусмотренных федеральными законами.</p>	<p>8.4. The Company may not distribute profits under a decision to distribute profits is taken if:</p> <p>a) at the time or as a result of payment, the Company qualifies as insolvent (bankrupt);</p> <p>b) at the time of payment the value of the Company's net assets is or becomes less than the value of the Charter Capital and the reserve fund as a result of such payment; and</p> <p>c) in other cases provided for by federal laws.</p>
<b>СТАТЬЯ 9</b>	<b>ARTICLE 9</b>
<b>Вклады в Имущество Общества</b>	<b>Contributions to the Assets of the Company</b>
<p>9.1. Участники Общества обязуются вносить вклад в имущество Общества в соответствии с решением Общего Собрания Участников, принятым большинством не менее двух третей голосов от общего числа голосов Участников Общества. Вклад в имущество осуществляется следующим образом:</p> <p>9.1.1 всеми Участниками Общества пропорционально их долям в уставном капитале; или</p> <p>9.1.2 всеми Участниками Общества непропорционально их долям в уставном капитале; или</p> <p>9.1.3 несколькими, но не всеми Участниками</p>	<p>9.1. Company Participants shall be obligated, by a decision of the General Meeting of Participants, adopted by a majority of not less than two thirds of the total number of votes of the Company's Participants, to make contributions to the Company's assets. Contributions to the Company's assets may be made by its Participants as follows:</p> <p>9.1.1. by all Company Participants in proportion to their shares in the Company's charter capital; or</p> <p>9.1.2. by all Company Participants disproportionately to their shares in the Company's charter capital; or</p>

Общества, в том числе и одним Участником Общества, как пропорционально, так и непропорционально их долям (доле) в уставном капитале Общества.	9.1.3. by some but not all Company Participants, including by only one Participant, both proportionally and disproportionately to their shares (its share) in the Company's charter capital.
9.2. Размер, процедура и сроки для внесения вкладов Участников в имущество Общества, а также иные имеющие к этому отношение вопросы определяются соответствующим решением Общего Собрания Участников. Вклады в имущество осуществляются деньгами или иным имуществом в соответствии с законодательством Российской Федерации.	9.1. The size of contributions and the procedure and terms for Participants' contributions to the Company's assets as well as other, related matters shall be determined by a corresponding decision of the General Meeting of all Company's Participants. Contributions to the Company's assets shall be made in cash or in kind in accordance with the legislation of the Russian Federation.
9.3. Вклады в имущество общества не изменяют размеры и номинальную стоимость долей Участников общества в уставном капитале Общества.	9.2. Contributions to the Company's assets shall not change the size and the nominal value of shares of the Company Participants in the Company's charter capital.
<b>СТАТЬЯ 10</b>	<b>ARTICLE 10</b>
<b>Органы Управления Общества</b>	<b>Governing Bodies of the Company</b>
<p>Органами управления Общества являются Общее Собрание Участников Общества, единоличный исполнительный орган - Генеральный директор, Ревизионная комиссия (ревизор).</p> <p>В случае назначения ликвидационной комиссии к ней переходят все функции по управлению делами общества.</p> <p>Ревизионная комиссия (ревизор) общества образуется в случаях, предусмотренных Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью».</p>	<p>The governing bodies of the Company shall be the General Meeting of Participants, the Sole Executive Body - General Director, Revision Commission (Auditor).</p> <p>In the case of the appointment of a liquidation commission, all functions for managing the affairs of the company shall be transferred to it.</p> <p>The Revision Commission (Auditor) of the company is formed in cases provided for by the Federal Law "On Limited Liability Companies".</p>
<b>СТАТЬЯ 11</b>	<b>ARTICLE 11</b>
<b>Общее Собрание Участников Общества</b>	<b>The General Meeting of Participants of the Company</b>
<b>11.1. Общие положения</b>	<b>11.1. General Provisions</b>
11.1.1. Общее Собрание Участников Общества является высшим органом Общества.	11.1.1. The General Meeting of Participants of the Company shall be the supreme governing body of the Company.
11.1.2. Каждый Участник Общества имеет на Общем Собрании Участников Общества число голосов, пропорциональное его доле в уставном капитале Общества, за исключением случаев, предусмотренных Федеральным законом "Об обществах с ограниченной ответственностью".	11.1.2. Each Participant of the Company holds the number of votes which is proportional to its participation interest in the Company's charter capital saves as otherwise is provided for by the Federal Law On Limited Liability Companies.
11.1.3. Генеральный Директор и члены Ревизионной комиссии, не являющиеся	11.1.3. The General Director and members of the Revision Commission who are not Company

<p>Участниками Общества, могут участвовать в Общем Собрании Участников Общества с правом совещательного голоса.</p>	<p>Participants may participate in the General Meeting of Participants of the Company with the right of a consultative vote.</p>
<p>11.1.4. Общее Собрание Участников Общества может быть очередным или внеочередным.</p>	<p>11.1.4. The General Meeting of Participants of the Company may be regular or extraordinary.</p>
<p>11.1.5. Очередное Общее Собрание Участников Общества проводится один раз в год не ранее чем через два месяца и не позднее чем через четыре месяца после окончания финансового года Общества. На очередном Общем Собрании Участников Общества утверждаются годовые результаты деятельности Общества. Очередное Общее Собрание Участников Общества созывается Генеральным Директором Общества.</p>	<p>11.1.5. The regular General Meeting of Participants shall be held once a year, not earlier than two months and not later than four months after the end of the Company's financial year. The Company's annual business results shall be approved at the regular General Meeting of Participants. The regular General Meeting of Participants shall be called by the General Director of the Company.</p>
<p>11.1.6. Внеочередное Общее Собрание Участников Общества проводится в случаях, если проведения такого Общего Собрания Участников требуют интересы Общества и его Участников. Внеочередное Общее Собрание Участников Общества созывается Генеральным Директором Общества по его инициативе, по требованию Ревизионной комиссии или Участников Общества.</p>	<p>11.1.6. The extraordinary General Meeting of Participants of the Company takes place when required by the interests of the Company and its Participants. The extraordinary General Meeting of Participants of the Company is called by the General Director of the Company at its own initiative, at the request of the Board of Directors of the Company and the Participants of the Company representing, in aggregate, at least one-tenth of the total number of votes held by the Participants of the Company.</p>
<p>11.1.7. Общее Собрание Участников Общества проводится в форме собрания (совместного присутствия Участников Общества для обсуждения вопросов повестки дня и принятия решений по вопросам, поставленным на голосование), либо в форме заочного голосования (опросным путем). Решение Общего Собрания Участников Общества по вопросу об утверждении годовых отчетов и годовых бухгалтерских балансов не может быть принято путем проведения заочного голосования (опросным путем).</p>	<p>11.1.7. The regular General Meeting of Participants shall be held in the form of a meeting (joint presence of the Company Participants for discussion of the items on the agenda and taking decisions on the items put to vote) or in the form of absent vote (by poll). No decision by the General Meeting of Participants of the Company on approval of annual reports and annual accounting balance sheets may be passed by absentee voting (by poll).</p>
<p>11.1.8. В части, не урегулированной Федеральным законом "Об обществах с ограниченной ответственностью" и Уставом Общества, порядок проведения Общего Собрания Участников Общества может устанавливаться внутренними документами Общества и решением Общего Собрания Участников Общества.</p>	<p>11.1.9. Those aspects of the procedure for absentee voting which remain uncovered by the Federal Law On Limited Liability Companies are regulated by the Company's relevant internal documents and a decision of the General Meeting of Participants of the Company.</p>
<p><b>11.2. Компетенция Общего Собрания Участников Общества</b></p> <p>К исключительной компетенции Общего Собрания Участников Общества относятся:</p>	<p><b>11.2. The Competence of the General Meeting of Participants</b></p> <p><i>The General Meeting of Participants shall exercise the exclusive authority over the following matters:</i></p>

	<i>Вопрос, относящийся к компетенции Общего Собрания Участников Общества</i>	<i>Число голосов Участников Общества, необходимых для принятия решения</i>		<i>Matters relating to the competence of the General Meeting of Participants of the Company</i>	<i>Number of Participants' votes required for adopting a decision</i>
11.2.1.	определение основных направлений деятельности Общества, а также принятие решения об участии в ассоциациях и других объединениях коммерческих организаций;	решение принимается <b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.1	determining priorities in the Company's business as well as decisions to participate in associations and other alliances of commercial organizations;	decision shall be taken by <b>simple majority</b> vote of total votes of the Company Participants
11.2.2.	изменение Устава Общества, в том числе изменение размера уставного капитала Общества;	решение принимается большинством <b>не менее двух третей</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.2.	amending the Charter of the Company, including change in the amount of the Charter Capital of the Company;	decision shall be taken by <b>simple majority</b> vote of total votes of the Company Participants
11.2.3.	назначение и досрочное прекращение полномочий Генерального Директора Общества, а также принятие решения о передаче полномочий Генерального Директора управляющему, утверждение такого управляющего и условий договора с ним;	решение принимается <b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.3.	appointment of the General Director of the Company and early termination of his/her powers as well as taking decision on the delegation of the powers of the General Director to the manager, and to approve the manager and the conditions of the contract therewith;	decision shall be taken by majority vote <b>at least two thirds</b> of total votes of the Company Participants
11.2.4.	утверждение годовых отчетов и годовых бухгалтерских балансов;	решение принимается <b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.4.	approval of annual reports and accounting balance sheets;	decision shall be taken by <b>simple majority</b> vote of total votes of the Company Participants
11.2.5.	принятие решения о распределении	решение принимается	11.2.5.	decisions on distribution of the	decision shall be taken by <b>simple</b>

	чистой прибыли Общества между Участниками Общества;	<b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества		net profits by the Company among its Participants;	<b>majority</b> vote of total votes of the Company Participants
11.2.6.	принятие решения о размещении Обществом облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг;	решение принимается <b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.6.	decisions to issue bonds and other equity securities of the Company;	decision shall be taken by <b>simple majority</b> vote of total votes of the Company Participants
11.2.7.	утверждение внутренних документов Общества, определяющих порядок деятельности органов управления Общества.	решение принимается <b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.7.	approval of (adopting) internal documents of the Company defining the operating procedures of the Governing Bodies of the Company;	decision shall be taken by <b>simple majority</b> vote of total votes of the Company Participants
11.2.8.	принятие решения о реорганизации или ликвидации Общества;	решение принимается всеми Участниками Общества <b>единогласно</b>	11.2.8.	decisions to reorganize or liquidate the Company;	decision shall be taken by all Company Participants <b>unanimously</b>
11.2.9.	назначение ликвидационной комиссии и утверждение ликвидационных балансов;	решение принимается <b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.9.	appointment of the liquidation committee and approval of the liquidation balance sheets;	decision shall be taken by <b>simple majority</b> vote of total votes of the Company Participants
11.2.10.	принятие решения о создании филиалов и открытии представительств Общества;	решение принимается большинством <b>не менее двух третей</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.10.	decision to establish branches and representative offices of the Company;	decision shall be taken by majority vote <b>at least two thirds</b> of total votes of the Company Participants
11.2.11.	утверждение денежной оценки имущества, вносимого для оплаты долей в уставном капитале Общества;	решение принимается всеми Участниками Общества <b>единогласно</b>	11.2.11.	approval of the monetary value of in-kind contributions to be made in payment for participation interests in the charter capital of the	decision shall be taken by all Company Participants <b>unanimously</b>

				Company;	
11.2.12.	увеличение уставного капитала Общества за счет его имущества;	решение принимается большинством <b>не менее двух третей</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.12.	increase of the Company's charter capital at the expense of its assets;	decision shall be taken by majority vote <b>at least two thirds</b> of total votes of the Company Participants
11.2.13.	решение об увеличении уставного капитала Общества за счет внесения дополнительных вкладов Участниками Общества;	решение принимается большинством <b>не менее двух третей</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.13.	decision to increase the Company's charter capital through the additional contributions by the Participants of the Company;	decision shall be taken by majority vote <b>at least two thirds</b> of total votes of the Company Participants
11.2.14.	решение об утверждении итогов внесения дополнительных вкладов Участниками Общества и о внесении в Устав Общества изменений, связанных с увеличением размера уставного капитала Общества;	решение принимается большинством <b>не менее двух третей</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.14.	decision to approve the results of the additional contributions by the Participants of the Company and the amendments to the Company Charter to reflect the resulting increase of its charter capital;	decision shall be taken by majority vote <b>at least two thirds</b> of total votes of the Company Participants
11.2.15.	решение об увеличении уставного капитала Общества на основании заявления Участника Общества (заявлений Участников Общества) о внесении дополнительного вклада и (или) заявления третьего лица (заявлений третьих лиц) о принятии его в Общество и внесении вклада;	решение принимается всеми Участниками Общества <b>единогласно</b>	11.2.15.	decision to increase the Company's charter capital based upon an application(s) from the Participant(s) of the Company for the acceptance of an additional contribution and/or an application(s) from a third party (parties) for admission to the Company and the acceptance of a contribution;	decision shall be taken by all Company Participants <b>unanimously</b>
11.2.16.	решение о внесении	решение	11.2.16.	decision to make	decision shall be

	вкладов в имущество Общества;	принимается большинством <b>не менее двух третей</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества		contribution (s) to the Company's assets;	taken by majority vote <b>at least two thirds</b> of total votes of the Company Participants
11.2.17.	решение об одобрении крупной сделки;	решение принимается <b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.17.	decisions to approve large-scale (major) transactions;	decision shall be taken by <b>simple majority</b> vote of total votes of the Company Participants
11.2.18.	назначение аудиторской проверки, утверждение аудитора и определение размера оплаты его услуг;	решение принимается <b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.18	appointment of an audit, approval of the auditor and determination of the amount of payment for his services;	the decision is made by a <b>majority</b> of votes of the total number of votes of the Company Members
11.2.19.	принятие решения в случае прекращения у общества права пользования имуществом до истечения срока, на который такое имущество было передано в пользование обществу для оплаты доли, о предоставлении участником общества, передавшим имущество, денежной компенсации, равной плате за пользование таким же имуществом на подобных условиях в течение оставшегося срока пользования имуществом, и порядке ее предоставления;	решение принимается <b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества. При этом не учитывается голос участника общества, передавшего обществу для оплаты своей доли право пользования имуществом, которое прекратилось досрочно.	11.2.19	decision in case of termination of the right of the company to use the property before the expiration of the period for which such property was transferred to the company for use in order to pay a share, on the provision by the participant of the company that transferred the property of monetary compensation equal to the payment for using the same property under similar conditions during remaining the term of use of the property, and the procedure for its provision;	the decision is taken by a <b>majority</b> of the total votes of the Company Members. In this case, the vote of the participant of the company, which transferred the company the right to use property that has terminated ahead of schedule, to the company to pay its share, is not taken into account.
11.2.20.	принятие решения об уменьшении	решение принимается	11.2.20.	decision to reduce the authorized	the decision is taken by a

	уставного капитала и о внесении соответствующих изменений в устав Общества;	большинством <b>не менее двух третей</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества		capital and to amend the charter of the Company accordingly;	majority of <b>at least two-thirds</b> of the total number of votes of the Company Members
11.2.21.	принятие решения о распределении доли или части доли, принадлежащих Обществу, между всеми участниками пропорционально их долям в уставном капитале Общества;	решение принимается <b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.21.	decision on the distribution of a share or part of a share owned by the Company among all participants in proportion to their shares in the authorized capital of the Company;	the decision is made by a <b>majority</b> of votes of the total number of votes of the Company Members
11.2.22.	принятие решения о предложении для приобретения доли или части доли, принадлежащих Обществу, всем либо некоторым участникам Общества, в результате которого не изменяются размеры долей участников Общества;	решение принимается <b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.22.	decision on the proposal for the acquisition of a share or part of a share belonging to the Company to all or some of the participants of the Company, as a result of which the size of the shares of the participants of the Company does not change;	the decision is made by a <b>majority</b> of votes of the total number of votes of the Company Members
11.2.23.	принятие решения о внесении изменений в устав Общества, связанных с утверждением порядка распределения прибыли между участниками Общества непропорционально принадлежащим им долям в уставном капитале Общества;	решение принимается всеми Участниками Общества <b>единогласно</b>	11.2.23.	decision on amendments to the charter of the Company related to the approval of the procedure for the distribution of profits between participants in the Company disproportionately to their shares in the authorized capital of the Company;	the decision is made by all Members of the Company <b>unanimously</b>
11.2.24.	принятие решения о возмещении инициаторам внеочередного общего собрания расходов/ компенсаций на его подготовку, созыв и проведение за счет	решение принимается <b>большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.24.	decision on reimbursement to the initiators of an extraordinary general meeting of expenses / compensations for its preparation, convening and holding at the expense	the decision is made by a <b>majority</b> of votes of the total number of votes of the Company Members

	средств Общества;			of the Company;	
11.2.25.	Принятие решения о порядке проведения общего собрания участников Общества в части, не урегулированной Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью», уставом и внутренними документами Общества;	решение принимается <b>Большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.25.	Decision-making on the procedure for holding a general meeting of participants in the Company to the extent not regulated by the Federal Law "On Limited Liability Companies", the charter and internal documents of the Company;	the decision is made by a <b>majority</b> of votes of the total number of votes of the Company Members
11.2.26.	В случае образования в обществе ревизионной комиссии избрание и досрочное прекращение полномочий членов ревизионной комиссии (ревизора) Общества;	решение принимается <b>Большинством</b> голосов от общего числа голосов Участников Общества	11.2.26.	In case of formation of a revision committee in the company, election and early termination of powers of members of the revision commission (auditor) of the Company;	the decision is made by a <b>majority</b> of votes of the total number of votes of the Company Members
11.2.27.	решение иных вопросов, предусмотренных Федеральным законом "Об обществах с ограниченной ответственностью" или Уставом Общества.	число голосов, необходимых для принятия решения, определяется в соответствии с Федеральным законом "Об обществах с ограниченной ответственностью" и Уставом Общества.	11.2.27.	decisions on other issues provided for by the Federal Law On Limited Liability Companies or hereby.	number of votes necessary for taking decision shall be determined pursuant to the Federal Law On Limited Liability Companies and hereto

<b>11.3. Порядок созыва Общего Собрания Участников Общества</b>	<b>11.3. Procedure for calling the General Meeting of Participants of the Company</b>
11.3.1. Генеральный Директор Общества обязан не позднее чем за один день до проведения Общего Собрания Участников Общества уведомить об этом каждого Участника Общества заказным письмом по адресу, указанному в списке Участников Общества, или посредством почтовой, телеграфной, телетайпной, телефонной, электронной или иной связи, обеспечивающей документальное подтверждение передаваемых и принимаемых сообщений. В уведомлении должны быть указаны:	11.3.1. At least one (1) day prior to the date of the General Meeting of Participants of the Company, the General Director must notify each Participant of the Company by registered mail at the address indicated in the list of Company Participants or by mail, telegraph, teletype, telephone, electronic, and other means of communications which provide for a documented record of transmitted and received messages. The notice must indicate:

<ol style="list-style-type: none"> <li>1) наименование и место нахождения Общества;</li> <li>2) форма проведения Общего Собрания Участников Общества;</li> <li>3) дата, время и место проведения Общего Собрания Участников Общества, а в случае проведения Общего Собрания Участников Общества в форме заочного голосования (опросным путем), - дата окончания приема бюллетеней для голосования и адрес, по которому должны направляться заполненные бюллетени;</li> <li>4) предлагаемая повестка дня Общего Собрания Участников Общества;</li> <li>5) перечень информации и материалов, подлежащих предоставлению Участникам Общества при подготовке Общего Собрания Участников Общества.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Company name and location;</li> <li>2) form of holding the General Meeting of Participants of the Company;</li> <li>3) the date, time and place of the General Meeting of Participants of the Company and in case of holding the General Meeting of Participants of the Company by absentee voting (by poll) the deadline for acceptance of ballot papers and the address where the ballot papers that have been filled in shall be sent to;</li> <li>4) the proposed agenda for the General Meeting of Participants of the Company;</li> <li>5) the list of the information and materials to be presented to the Participants of the Company in preparation for the General Meeting of Participants of the Company;</li> </ol>
<p>11.3.2. Любой Участник Общества вправе вносить предложения о включении в повестку дня Общего Собрания Участников Общества дополнительных вопросов не позднее чем за один день до его проведения. В случае, если по предложению Участников Общества в первоначальную повестку дня Общего Собрания Участников Общества вносятся изменения, Генеральный Директор Общества обязан не позднее чем за один день до его проведения уведомить всех Участников Общества о внесенных в повестку дня изменениях заказным письмом по адресу, указанному в списке Участников Общества, или посредством почтовой, телеграфной, телетайпной, телефонной, электронной или иной связи, обеспечивающей документальное подтверждение передаваемых и принимаемых сообщений.</p>	<p>11.3.2. Any Participant of the Company may propose additional issues for inclusion on the agenda of the General Meeting of Participants of the Company at least one (1) day prior to the meeting. If the initial agenda of the General Meeting of Participants of the Company is amended upon a suggestion from the Participants of the Company, the general Director must notify all the Participants of the Company of the amendments made to the agenda at least one (1) day prior to date of the meeting by registered mail at the address indicated in the list of Company Participants or by mail, telegraph, teletype, telephone, electronic, and other means of communications which provide for a documented record of transmitted and received messages.</p>
<p>11.3.3. Генеральный Директор Общества вправе направить Участникам Общества информацию и материалы, подлежащие предоставлению Участникам Общества при подготовке Общего Собрания Участников Общества, вместе с уведомлением о проведении Общего Собрания Участников Общества, а в случае изменения повестки дня соответствующие информация и материалы могут быть направлены вместе с уведомлением о таком изменении. При этом, Участникам Общества должна быть предоставлена возможность ознакомления с указанными информацией и материалами в течение одного дня до проведения Общего Собрания Участников Общества в помещении исполнительного органа Общества. К информации и материалам, подлежащим предоставлению Участникам</p>	<p>11.3.3. The General Director of the Company may sent information and materials to the Company participants subject to submission to the Company Participants during preparation of the General Meeting of Participants together with notices of holding the General Meeting of Participants and in case of alteration of the agenda the relevant information and materials may be sent together with the notice of such alteration. In the above event the Participants shall be provided with a possibility to get familiarized with the foregoing information and materials in the premises of the Company's executive body within one day prior to holding the General Meeting of Participants. . Information and materials subject to submission to the Company Participants during preparation of the General Meeting of Participants shall include the Company's annual</p>

<p>Общества при подготовке Общего Собрания Участников Общества, относятся годовой отчет Общества, заключение аудитора по результатам проверки годовых отчетов и годовых бухгалтерских балансов Общества, сведения о кандидате (кандидатах) в исполнительный орган Общества, проект изменений и дополнений, вносимых в Устав Общества, или проект Устава Общества в новой редакции, проекты внутренних документов Общества.</p>	<p>report, the audit opinion on the results of examination of annual reports and annual accounting balance sheets of the Company, information of a candidate (candidates) to the Company's executive body, project of alterations and amendments made to the Company's Charter or project of the Company's Charter in new version, projects of the Company's internal documents.</p>
<p>11.3.4. В случае проведения Общего Собрания Участников Общества в форме заочного голосования (опросным путем), Генеральный Директор Общества обязан направить Участникам Общества вместе с уведомлением о проведении Общего Собрания Участников Общества форму бюллетеня для голосования. В случае внесения изменений в первоначальную повестку дня Общего Собрания Участников Общества Генеральный Директор Общества обязан направить Участникам Общества вместе с уведомлением о внесенных в повестку дня изменениях новую форму бюллетеня для голосования.</p>	<p>11.3.4. Should the General Meeting of Participants of the Company be held by absentee voting (by poll), the General Director of the Company is obliged to send the form of the ballot paper to the Participants of the Company together with a notice of holding the General Meeting of Participants of the Company. If the initial agenda of the General Meeting of Participants of the Company is amended, the General Director of the Company is obliged to send a new form of the ballot paper together with a notice of such amendments to the Participants of the Company.</p>
<p><b>11.4. Порядок проведения Общего Собрания Участников Общества в форме собрания</b></p>	<p><b>11.4. Procedure for holding the General Meeting of Participants of the Company in the form of a meeting</b></p>
<p>11.4.1. Перед открытием Общего Собрания Участников Общества проводится регистрация прибывших Участников Общества. Незарегистрировавшийся Участник Общества (представитель Участника Общества) не вправе принимать участие в голосовании.</p>	<p>11.4.1. The opening of the General Meeting of Participants of the Company is preceded by the registration of the Participants of the Company in attendance. A Company Participant (a representative of the Participant of the Company) may not participate in the voting unless registered.</p>
<p>11.4.2. Участники Общества вправе участвовать в Общем Собрании Участников лично или через своих представителей. Представители Участников Общества должны предъявить документы, подтверждающие их надлежащие полномочия. Доверенность, выданная представителю Участника Общества, должна содержать сведения о представляемом и представителе (имя или наименование, место жительства или место нахождения, паспортные данные), быть оформлена в соответствии с требованиями пунктов 4 и 5 статьи 185 Гражданского кодекса Российской Федерации или удостоверена нотариально.</p>	<p>11.4.2. The Participants of the Company may participate in the General Meeting either personally or through their representatives. The representatives of the Participants of the Company must present the documents confirming their due powers. A power of attorney issued to a Company Participant's representative must contain information about the Participant of the Company and about its representative (including their names, place of residence or location, and passport details), and be executed in accordance with the requirements of Articles 185.4 and 185.5 of the Civil Code of the Russian Federation or be notarized.</p>
<p>11.4.3. Общее Собрание Участников Общества открывается в указанное в уведомлении о проведении Общего Собрания Участников</p>	<p>11.4.3. The General Meeting of Participants of the Company is to be opened at the time specified in the notice of the meeting or earlier if all Participants of</p>

<p>Общества время или, если все Участники Общества уже зарегистрированы, ранее. Общее Собрание Участников Общества открывается Генеральным Директором Общества. Общее Собрание Участников Общества, созванное Участниками Общества или Ревизионной комиссией, открывает один из Участников Общества, созвавших данное Общее Собрание Участников или представитель Ревизионной комиссии. Лицо, открывающее Общее Собрание Участников Общества, проводит выборы председательствующего из числа Участников Общества. При голосовании по вопросу об избрании председательствующего каждый участник общего собрания имеет число голосов, пропорциональное размеру его доли в уставном капитале Общества. Решение по указанному вопросу принимается большинством голосов от общего числа зарегистрировавшихся для участия в общем собрании участников.</p>	<p>the Company have already been registered. The General Meeting of Participants of the Company must be opened by the General Director of the Company. The General Meeting of Participants of the Company convened by the Participants of the Company or the Revision Commission shall be opened by one of the Participants of the Company who convened this General Meeting of Participants or a representative of the Revision Commission. The person opening the General Meeting of the Company Participants shall hold the election of the chairman from among the Company Participants. When voting on the election of the chairman, each participant in the general meeting has a number of votes proportional to the size of his share in the authorized capital of the Company. The decision on this issue is taken by a majority of the total number of participants registered to participate in the general meeting.</p>
<p>11.4.4. Один или несколько Участников Общества (или их представители) могут участвовать в Общем Собрании Участников Общества посредством аудио-конференции или других средств связи, позволяющих Участникам Общества и иным лицам, присутствующим на Общем Собрании Участников Общества, одновременно в продолжение всего Общего Собрания Участников слышать друг друга. Участие в Общем Собрании Участников Общества посредством аудио-конференции или других средств связи, позволяющих Участникам Общества и иным лицам, присутствующим на Общем Собрании Участников Общества, одновременно в продолжение всего Общего Собрания Участников слышать друг друга, является формой собрания Участников Общества путем совместного присутствия Участников Общества для обсуждения вопросов повестки дня и принятия решений по вопросам, поставленным на голосование. Порядок проведения Общего Собрания Участников Общества посредством аудио-конференции или других средств связи определяется внутренними документами Общества.</p>	<p>11.4.4. One or more Participants of the Company (or their representatives) may participate in the General Meeting of Participants of the Company arranged by means of the audio conference or other means of communication, allowing Participants the Company and other persons present at the General Meeting of Participants of the Company to hear each other simultaneously during the General Meeting of Participants of the Company. The participation in the General Meeting of Participants of the Company arranged by means of the audio conference or other means of communication, allowing Participants of the Company and other persons present at the General Meeting of Participants of the Company to hear each other simultaneously during the General Meeting of Participants of the Company is considered to be the form of joint presence of Participants of the Company to discuss the issues on the agenda and pass decisions on the issues put to the vote. The procedure for holding the General Meeting of Participants of the Company arranged by means of the audio conference or other means of communication is stipulated in the Company Charter and its internal documents.</p>
<p><b>11.5. Порядок проведения Общего Собрания Участников Общества в форме заочного голосования (опросным путем)</b></p>	<p><b>11.5. Procedure for holding the General Meeting of Participants of the Company by Absentee Voting (by poll)</b></p>
<p>11.5.1. Заочное голосование может быть проведено путем обмена документами посредством почтовой, телеграфной, телетайпной, телефонной, электронной или иной связи, обеспечивающей аутентичность передаваемых и</p>	<p>11.4.3. Absentee voting may be carried out as an exchange of documents by mail, telegraph, teletype, telephone, electronic, and other means of communications which ensure the authenticity of the messages transmitted and received and provide for a</p>

<p>принимаемых сообщений и их документальное подтверждение. Для целей настоящей статьи обмен документами по факсу или электронной почте признается обеспечивающим аутентичность передаваемых и принимаемых сообщений и их документальное подтверждение.</p>	<p>documented record of such messages. For the purposes of this Article the exchange of documents by electronic mail or fax is considered ensuring the authenticity of the messages transmitted and received and providing for a documented record of such messages.</p>
<p>11.5.2. При принятии решения Общим Собранием Участников Общества путем проведения заочного голосования (опросным путем) не применяются положения пункта 11.3 настоящего Устава в части предусмотренных ими сроков.</p>	<p>11.4.4. Where decisions of the General Meeting of Participants of the Company are passed by absentee voting (by poll), Article 11.3 of this Charter do not apply with respect to the periods they prescribe.</p>
<p><b>11.6. Протокол Общего Собрания Участников Общества</b></p>	<p><b>11.5. Minutes of the General Meeting of Participants of the Company</b></p>
<p>11.6.1. Генеральный Директор Общества либо иное лицо, избранное секретарём Общего собрания участников Общества, организует ведение протокола Общего Собрания Участников Общества. Протоколы всех Общих Собраний Участников Общества подшиваются в книгу протоколов, которая должна в любое время предоставляться любому Участнику Общества для ознакомления. По требованию Участников Общества им выдаются выписки из книги протоколов, удостоверенные Генеральным Директором Общества.</p>	<p>11.6.1. The General Director arranges keeping of minutes of the General Meeting of Participants of the Company. The minutes of all of General Meetings of Participants of the Company are to be kept on file in a book of minutes, which must at all times be available for familiarization to any Participant of the Company. At the request of Participants of the Company, they must be provided with statements from the book of minutes, which are to be certified by the General Director of the Company.</p>
<p>11.6.2. Не позднее чем в течение десяти дней после составления протокола Общего Собрания Участников Общества Генеральный Директор Общества или иное осуществлявшее ведение указанного протокола лицо обязаны направить копию протокола Общего Собрания Участников Общества всем Участникам Общества заказным письмом по адресу, указанному в списке Участников Общества, или посредством почтовой, телеграфной, телетайпной, телефонной, электронной или иной связи, обеспечивающей документальное подтверждение передаваемых и принимаемых сообщений.</p>	<p>11.5.1. Within ten (10) days of the preparation of the minutes of the General Meeting of Participants of the Company the General Director or such other person as has kept the minutes must send the copy of the minutes to all Participants of the Company by registered mail at the address indicated in the list of Company Participants or by mail, telegraph, teletype, telephone, electronic, and other means of communications which provide for a documented record of transmitted and received messages.</p>
<p>11.6.3. Принятие Общим Собранием Участников Общества решения и состав Участников Общества, присутствовавших при его принятии, подтверждаются посредством подписания протокола Общего Собрания Участников Общества всеми Участниками Общества (представителями всех Участников Общества). Нотариальное удостоверение протокола Общего Собрания Участников Общества не требуется.</p>	<p>11.6.3. [The fact of] Adoption of a decision by the General Meeting of Participants of the Company and composition of Participants of the Company attended during adoption of such decision shall be attested by means of signing of the protocol of General Meeting of Participants of the Company by all Participants of the Company (representatives of all Participants of the Company). No notary authentication of minutes of the General Meeting of Participants of the Company is required.</p>
<p><b>СТАТЬЯ 12</b></p>	<p><b>ARTICLE 12</b></p>

Генеральный Директор	General Director
<p>12.1. Руководство текущей деятельностью Общества осуществляется единоличным исполнительным органом - Генеральным Директором. В Обществе могут образовываться (избираться) несколько единоличных исполнительных органов (общим количеством до трех Генеральных директоров), действующих независимо друг от друга. Сведения об этом подлежат включению в единый государственный реестр юридических лиц.</p> <p>Генеральный Директор осуществляет руководство текущей деятельностью Общества за исключением вопросов, отнесенных к исключительной компетенции Общего Собрания Участников и Совета Директоров.</p>	<p>12.1. The day-to-day business of the Company shall be managed by a sole executive body - the General Director. Several sole executive bodies (up to three General Directors in total), acting independently one from another, may be established (appointed) in the Company. Information on the above [fact] shall be loaded in the Unified State Register of Legal Entities.</p> <p>The General Director shall manage the day-to-day business except for the matters referred to the scope of exclusive authority of the General Meeting of Participants and the Board of Directors.</p>
<p>12.2. Генеральный Директор назначается Общим Собранием Участников на срок на пять лет и может быть отстранен от должности в любое время с объяснением или без объяснения причин.</p>	<p>13.2. The General Director shall be appointed by the General Meeting of Participants for 5 (five) years and may be removed at any time with or without reason.</p>
<p>12.3. Генеральный Директор обязан соблюдать все решения Общего Собрания Участников и должен исполнять все указания и решения, данные или принятые Общим Собранием Участников Общества. Генеральный Директор не полномочен принимать решения или действовать таким образом, который несовместим с действующим законодательством, положениями настоящего Устава, с условиями любого договора между Генеральным Директором и Обществом, а также решениями Общего Собрания Участников Общества.</p>	<p>13.3. The General Director shall observe all decisions of the General Meeting of Participants and fulfil all directives and decisions given or made by the General Meeting of Participants of the Company. The General Director shall not have the authority to make such decision or act in such a manner that is incompatible with applicable laws, provisions hereof, terms and conditions of any contract between the General Director and the Company and decisions of the General Meeting of Participants of the Company.</p>
<p>12.4. В рамках своих полномочий Генеральный Директор Общества:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) без доверенности действует от имени Общества, представляет его интересы и совершает сделки;</li> <li>2) выдает доверенности на право представительства от имени Общества, в том числе доверенности с правом передоверия;</li> <li>3) издает приказы о назначении на должности работников Общества, об их переводе и увольнении, применяет меры поощрения и налагает дисциплинарные взыскания;</li> <li>4) утверждает (принимает) внутренние документы общества, за исключением внутренних документов Общества, определяющих порядок деятельности органов управления Общества;</li> </ol>	<p>12.4. Within the scope of its authority the General Director of the Company shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) act on behalf of the Company without the power of attorney, represent the Company's interests and enter into transactions;</li> <li>2) issue powers of attorney giving the right of representation on behalf of the Company, including powers of attorney and substitution;</li> <li>3) issue assignment orders, transfer orders and dismissal orders in relation to the Company's employees, apply stimulation measures and impose disciplinary sanctions;</li> <li>4) approve (adopt) internal documents of the Company, save for the internal documents defining the operating procedures of the Governing Bodies of the Company;</li> </ol>

<p>5) осуществляет иные полномочия, не отнесенные Федеральным законом "Об обществах с ограниченной ответственностью" или настоящим Уставом к компетенции Общего собрания Участников Общества и Совета Директоров Общества;</p> <p>6) обеспечивает соответствие сведений об участниках Общества и о принадлежащих им долях или частях долей в уставном капитале Общества, о долях или частях долей, принадлежащих Обществу, сведениям, содержащимся в едином государственном реестре юридических лиц, и нотариально удостоверенным сделкам по переходу долей в уставном капитале Общества, о которых стало известно Обществу.</p>	<p>5) exercises other powers not referred to the scope of authority of the General Meeting of Participants and the Board of Directors by the Federal Law On Limited Liability Companies or hereby;</p> <p>6) provide for correspondence of information on the Company Participants and shares of parts thereof in the Company's charter capital held by them, on shares or parts thereof held by the Company to information contained in the unified state register of legal entities and notary certified transaction on transfer of shares in the Company's charter capital known to the Company.</p>
<p>12.5. В случае образования (избрания) более одного единоличного исполнительного органа, все Генеральные директора будут иметь равные полномочия выступать от имени Общества (абзац третий пункта 1 статьи 53 Гражданского кодекса Российской Федерации). Компетенция (полномочия), права, обязанности, порядок образования (избрания), а также условия наступления и объем ответственности перед Обществом всех избранных Генеральных директоров являются одинаковыми.</p> <p>Во избежание сомнений, не образование (не избрание) второго или третьего единоличного исполнительного органа (Генерального директора), а равно прекращение полномочий одного или двух избранных Генеральных директоров, не прекращают и не изменяют объем полномочий (компетенцию) оставшихся одного или двух действующих Генеральных директоров.</p>	<p>13.5. In case of establishment (appointment) more than one sole executive body, all General Directors shall have the equal authorities of representation [to act] on behalf of the Company's name (para three of item 1 of article 53 of the Civil Code of The Russian Federation). Competence (authorities), rights, obligations, procedure of establishment (appointment) as well as conditions of brining to and the scope of liability before the Company shall be the same for both General Directors.</p> <p>For the avoidance of doubts, non establishment (non appointment) of a second or third sole executive body (General Director(s)), as well as termination of authorities of one or two appointed General Directors shall not terminate nor amend the scope of authorities (competence) of the active (rest) one or two General Director(s).</p>
<b>СТАТЬЯ 13</b>	<b>ARTICLE 13</b>
<b>Резервный Фонд и Специальные Фонды</b>	<b>The Reserve Fund and Special Funds</b>
<p>13.1. Прибыль (доход), остающаяся у Общества после уплаты налогов, иных платежей и сборов в бюджет и внебюджетные фонды, поступает в полное его распоряжение и используется обществом самостоятельно.</p> <p>Для обеспечения обязательств Общества, его производственного и социального развития за счет прибыли (дохода), остающейся после уплаты налогов, платежей и сборов, и прочих поступлений образуются соответствующие целевые фонды.</p>	<p>13.1. The profit (income) remaining at the Company after paying taxes, other payments and fees to the budget and extra-budgetary funds, comes into its full disposal and is used by the company independently.</p> <p>To ensure the obligations of the Company, its production and social development at the expense of profit (income) remaining after payment of taxes, payments and fees, and other receipts, appropriate trust funds are formed.</p>
<p>13.2. В Обществе создается резервный фонд в</p>	<p>13.2. The Company shall create a reserve fund in the</p>

<p>размере не менее 15 процентов уставного капитала Общества.</p> <p>Резервный фонд Общества- формируется путем обязательных ежегодных отчислений. Резервный фонд Общества предназначен для покрытия его убытков.</p>	<p>amount of at least 15 percent of the charter capital of the Company.</p> <p>The reserve fund of the Company is formed by compulsory annual deductions. The reserve fund of the Company is intended to cover its losses.</p>
<b>СТАТЬЯ 14</b>	<b>ARTICLE 14</b>
<b>Бухгалтерская и Финансовая Отчетность Общества</b>	<b>Accounting and Financial Reporting of the Company</b>
<p>14.1. Финансовым годом Общества является период с 1 января по 31 декабря каждого календарного года.</p>	<p>15.1. The financial year of the Company shall be the period, starting from January 1st until December 31st of each calendar year.</p>
<p>14.2. Ответственность за ведение бухгалтерского и иного учета и отчетности, которые требуются в соответствии с действующим законодательством, а также подготовка отчетности по международным стандартам, возлагается на Генерального Директора.</p>	<p>15.2. The General Director shall be responsible for accounting and all other record keeping and reporting required by applicable laws and for preparing reports under by international standards.</p>
<b>СТАТЬЯ 15</b>	<b>ARTICLE 15</b>
<b>Внешний аудит</b>	<b>External audit</b>
<p>15.1. Для проверки и подтверждения правильности годовых отчетов и бухгалтерских балансов общества, а также для проверки состояния текущих дел Общества оно вправе по решению Общего собрания участников привлекать профессионального аудитора, не связанного имущественными интересами с Обществом, лицом, осуществляющим функции единоличного исполнительного органа общества и участниками Общества.</p> <p>Привлечение аудитора для проверки и подтверждения правильности годовых отчетов и бухгалтерских балансов Общества обязательно в случаях, предусмотренных федеральными законами и иными правовыми актами Российской Федерации.</p>	<p>15.1. In order to verify and confirm the correctness of the annual reports and balance sheets of the company, as well as to check the status of the current affairs of the Company, it is entitled, by decision of the General Meeting of Participants, to engage a professional auditor who is not related by property interests to the Company, a person acting as the sole executive body of the company and members of the Company.</p> <p>The engagement of an auditor to verify and confirm the correctness of the annual reports and balance sheets of the Company is mandatory in cases provided for by federal laws and other legal acts of the Russian Federation.</p>
<p>15.2. По требованию любого участника Общества аудиторская проверка может быть проведена выбранным им профессиональным аудитором, который должен соответствовать требованиям, установленным Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью». В случае проведения такой проверки оплата услуг аудитора осуществляется за счет участника Общества, по требованию которого она проводится. Расхода участника Общества на оплату услуг аудитора могут быть ему возмещены по решению общего собрания участников Общества за счет средств Общества.</p>	<p>15.2. At the request of any Participant of the Company, an audit can be conducted by a professional auditor of his choice, who must comply with the requirements established by the Federal Law "On Limited Liability Companies". In the event of such an audit, payment for the services of the auditor is carried out at the expense of the participant of the Company, at the request of which it is carried out. The expenses of a Participant of the Company to pay for the services of an auditor may be reimbursed to him by decision of the general meeting of Participants of the Company at the expense of the Company.</p>

СТАТЬЯ 16	ARTICLE 16
<p align="center"><b>Хранение Документов Общества, Предоставление Информации</b></p>	<p align="center"><b>Maintenance of Company Documents, Provision of Information</b></p>
<p>16.1. Общество обязано хранить следующие документы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- договор об учреждении общества, за исключением случая учреждения общества одним лицом, устав общества, а также внесенные в устав общества и зарегистрированные в установленном порядке изменения;</li> <li>- решения о создании Общества, об утверждении денежной оценки неденежных вкладов в Уставный Капитал Общества, а также иные решения, связанные с созданием Общества;</li> <li>- документ, подтверждающий государственную регистрацию Общества;</li> <li>- документы, подтверждающие права Общества на имущество, находящееся на его балансе;</li> <li>- иные внутренние документы Общества в соответствии с законодательством Российской Федерации;</li> <li>- положения о филиалах и/или представительствах Общества;</li> <li>- документы и данные бухгалтерского учета;</li> <li>- документы финансовой отчетности, представляемые в государственные органы;</li> <li>- документы, связанные с эмиссией облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг общества;</li> <li>- протоколы общих собраний Участников Общества, заседаний Совета Директоров Общества;</li> <li>- списки аффилированных лиц Общества;</li> <li>- иные документы, предусмотренные действующим законодательством, настоящим Уставом, внутренними документами Общества, решениями Общего Собрания Участников и других органов управления Общества, а также документы, предусмотренные</li> </ul>	<p>16.1. The Company shall maintain the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the promotion agreement of the Company, except for establishment of the Company by one person, Charter of the Company as well as amendments made to the Company's Charter and duly registered;</li> <li>- the decision on establishment of the Company, on approval of the monetary value of contribution in kind and other decisions related to establishment of the Company;</li> <li>- the certificate of state registration of the Company;</li> <li>- the documents evidencing the rights of the Company to the property on its balance sheet;</li> <li>- other internal documents of the Company as required by the Russian legislation;</li> <li>- regulations of the branches and/or representative offices of the Company;</li> <li>- accounting documents and records;</li> <li>- financial reports to be submitted to appropriate agencies;</li> <li>- documents connected with emission of bonds and other equity securities of the Company;</li> <li>- minutes of the General Meetings of Participants, meetings of the Board of Directors;</li> <li>- lists of affiliated persons of the Company; and</li> <li>- other documents provided for by the applicable law, this Charter, internal documents of the Company, decisions of the General Meeting of Participants and other governing bodies of the Company and documents provided for by the laws of the Russian Federation.</li> </ul>

законодательством Российской Федерации.	
16.2. Общество обязано предоставить Участникам Общества доступ к документам, указанным в пункте 16.1 настоящего Устава.	16.2. The Company must provide Company Participants with access to the documents stipulated in clause 16.1 of the Charter.
16.3. Документы, перечисленные в пункте 16.1 настоящего Устава, должны быть предоставлены Участникам в течение 7 (семи) дней со дня соответствующего запроса для ознакомления в месте, указанном Генеральным директором. Общество обязано по требованию Участников предоставить им копии вышеуказанных документов.	16.3. The documents listed in clause 16.1 of this Charter must be provided to Participants within seven (7) days from the day on which they make the corresponding request to be acquainted therewith in the place indicated by the Company's General Director. The Company, at the request of its Participants, must provide them with copies of the relevant documents.
16.4. Общество обязано по письменному требованию предоставлять информацию о своей деятельности в распоряжение Участников и уполномоченных государственных органов по их письменному запросу в соответствии с законодательством Российской Федерации.	16.4. The Company must place all necessary information concerning its activities at the disposal of the Participants and authorized state bodies at their written request in accordance with the laws of the Russian Federation.
16.5. Общество обязано в разумный срок предоставить аудитору, а также любой другой заинтересованной стороне, по их требованию, возможность ознакомиться с учредительными документами Общества (включая все изменения и дополнения к ним).	16.5. The Company must, within a reasonable period of time, afford the Company's auditor as well as any concerned party, at their request, the opportunity to acquaint themselves with the Company's foundation documents (including all amendments thereto).
16.6. В случае ликвидации Общества постоянно хранящиеся документы, представляющие историческую и научную ценность, документы личного характера (приказы, личные дела регистрационные карточки, личные счета и т.д.) передаются на хранение в архив в соответствии с законодательством Российской Федерации. Передача документов в архив и их организация осуществляются за счет Общества в соответствии с требованиями архивных органов.	16.6. In the event of the Company's liquidation, permanently stored documents of scientific and historical value; documents of a personal nature (orders, personal files and record cards, personal accounts, etc.) shall be transferred for storage to the archive in accordance with the legislation of the Russian Federation. The transfer of documents to an archive and their organization shall be carried out at the Company's expense in keeping with the requirements of the archival bodies.
<b>СТАТЬЯ 17</b>	<b>ARTICLE 17</b>
<b>Реорганизация и Ликвидация</b>	<b>Reorganization and Liquidation</b>
17.1. Общество может быть добровольно реорганизовано в порядке, предусмотренном Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью». Другие основания и порядок реорганизации Общества определяются Гражданским кодексом Российской Федерации и иными федеральными законами.	17.1. The Company may be voluntarily reorganized as provided by the Federal Law On Limited Liability Companies. Other reasons and procedures for reorganization of the Company shall be determined by the Civil Code of the Russian Federation and other federal laws.
17.2. Реорганизация Общества может быть осуществлена в форме слияния, присоединения, разделения, выделения и преобразования.	17.2. The Company may be reorganized in the form of merger, acquisition, division, spinoff and status conversion.

<p>17.3. Общество считается реорганизованным, за исключением случаев реорганизации в форме присоединения, с момента государственной регистрации юридических лиц, создаваемых в результате реорганизации. При реорганизации Общества в форме присоединения к нему другого общества Общество считается реорганизованным с момента внесения в единый государственный реестр юридических лиц записи о прекращении деятельности присоединенного общества.</p>	<p>17.3. The Company shall be deemed reorganized except for reorganization in the form of acquisition, as of the time of state of registration of legal entities formed as a result of reorganization. In the course of reorganization of the Company in the form of acquisition by it of another company, the Company shall be deemed reorganized as of the time of entry of winding up of the acquired company in the uniform state register of legal entities.</p>
<p>17.4. Не позднее тридцати дней с даты принятия решения о реорганизации Общества, а при реорганизации Общества в форме слияния или присоединения с даты принятия решения об этом последним из обществ, участвующих в слиянии или присоединении, Общество обязано письменно уведомить об этом всех известных ему кредиторов Общества и опубликовать в органе печати, в котором публикуются данные о государственной регистрации юридических лиц, сообщение о принятом решении.</p>	<p>17.4. Not later than thirty days from the date of the decision to reorganize the Company, and in the event of reorganization of the Company in the form of merger or acquisition, from the date of the decision of the last of the companies merging or being acquired to do so, the Company shall notify in writing all, to its knowledge, creditors of the Company, and have notice of such decision published in a printed publication which publishes data on the state registration of legal entities.</p>
<p>17.5. При реорганизации Общества к юридическому лицу, созданному в результате слияния, присоединения или преобразования, переходят все права и обязанности Общества в соответствии с передаточным актом, при разделении или выделении права и обязанности Общества переходят в соответствии с разделительным балансом.</p>	<p>17.5. In the course of transformation, accession or merger of the Company, all rights and obligations shall pass to the legal entity created as a result of such reorganization on the basis of transfer act; in case of de-merger or split-up rights and obligations shall pass on the basis of separation balance sheet.</p>
<p>17.6. Общество может быть ликвидировано добровольно в порядке, установленном Гражданским кодексом Российской Федерации, с учетом требований Федерального закона «Об обществах с ограниченной ответственностью» и настоящего Устава. Общество может быть ликвидировано также по решению суда по основаниям, предусмотренным Гражданским кодексом Российской Федерации. Ликвидация Общества влечет за собой его прекращение без перехода прав и обязанностей в порядке правопреемства к другим лицам.</p>	<p>17.6. The company may be voluntarily liquidated as provided by the Civil Code of the Russian Federation, subject to the requirements of the Federal Law On Limited Liability Companies and this Charter. The Company may also be liquidated by decision of a court for reasons provided by the Civil Code of the Russian Federation. The liquidation of the Company terminates its rights and obligations without succession thereto by any other persons.</p>
<p>17.7. Ликвидация Общества осуществляется ликвидационной комиссией, назначаемой Общим Собранием Участников или компетентным судом. Полномочия ликвидационной комиссии устанавливаются Общим Собранием Участников или компетентным судом в соответствии с действующим российским законодательством.</p>	<p>17.7. The Company shall be liquidated by the liquidation commission formed by the General Meeting of Participants or court of competent jurisdiction. The powers of the liquidation commission shall be established by the General Meeting of Participants or court of competent jurisdiction as provided by applicable Russian laws.</p>

СТАТЬЯ 18	ARTICLE 18
<b>Сделки с заинтересованностью</b>	<b>Interested-party transactions</b>
<p>18.1. Сделки с заинтересованностью не подлежат отдельному одобрению, положения Статьи 45 Федерального закона Российской Федерации от 8 февраля 1998 г. № 14-ФЗ «Об обществах с ограниченной ответственностью» не подлежат применению.</p>	<p>18.1. Interested-party transactions are not subject to separate approval, the provisions of Article 45 of the Federal Law of the Russian Federation of February 8, 1998 No. 14-ФЗ "On Limited Liability Companies" are not subject to application.</p>